



# LES HIVERNAGES

Charny  
Millery  
Saulieu  
Lantilly  
Missery  
Montbard  
Montberthault  
Précý-sous-Thil  
Thorey-sous-Charny  
Sousseý-sous-Brionne  
Gisseý-sous-Flavigny  
Grosbois-en-Montagne

JACQUELINE

La Belle de Fontenay

ZOE

L'ANGE WAR-AOK-ATAO



## Festival rural « Les hivernages II »

Pour contribuer à l'animation culturelle en milieu rural, favoriser la diffusion de spectacles dans les très petites communes, et encourager l'émergence de dynamiques intercommunales en matière culturelle, la Cie l'Eygurande a lancé le festival « Les Hivernages » en octobre 2009 avec Balade au pays de Prévert.

Pour cette deuxième édition des « Hivernages », la compagnie l'Eygurande a proposé des représentations théâtrales dans une vingtaine de communes du Pays de l'Auxois et du Morvan avec trois spectacles autour de la place des femmes dans le monde puis le public rencontré sur les communes a pu assister à la fin de l'histoire avec la représentation du spectacle « ZOE » à l'Espace Paul Eluard de Montbard

### MISSERY

#### La compagnie L'Eygurande sur les routes

La compagnie théâtrale de L'Eygurande de Missery reprend ses spectacles. Elle a débuté par la présentation de *L'Ange War-Aok-Atao* à Soussey-sur-Brionne, Genay et Thorey-sous-Charny en octobre.

La saison hivernale se poursuivra avec la pièce *Jacqueline*. Elle sera présentée en avant-première à Missery, le 27 novembre, à 20 heures, à la salle

des fêtes du village. Cette pièce s'adresse à tout public, à partir de 7 ans. D'autres représentations sont programmées dans la région.

*Jacqueline* est interprétée par Isabella Keiser. Une femme qui n'a jamais fait le deuil de son amour. Depuis la disparition subite de son compagnon, elle ne parle plus, elle chante ! Touchante, exaspérante, douloureuse,

tendre et émouvante, elle entraîne le spectateur dans son voyage intérieur.

D'autres pièces sont en préparation. Tout d'abord, *La Belle de Fontenay*, avec Philippe Robin, sera présentée à Saulieu le 11 décembre.

Puis, le 1<sup>er</sup> février 2011, à Montbard, le public applaudira *Zoé*.

Des rendez-vous à ne pas manquer.

Ce projet a été financé par la Cie l'Eygurande, le Pays de l'Auxois Morvan Côte d'Or, le Conseil Régional de Côte d'Or et le Conseil Général de Bourgogne.

La Cie l'Eygurande tient à remercier chaleureusement toutes les personnes qui nous ont soutenu pour cette deuxième édition des hivernages, sans qui ce projet n'aurait pu voir le jour.

# LES HIVERNAGES II DANS LA PRESSE

## SOUSSEY-SUR-BRIONNE

### Théâtre avec la compagnie Eygurande

À l'initiative de l'association La Brionnaise, la compagnie Eygurande a proposé une pièce de théâtre dernièrement à la salle des fêtes de Soussey.

Une cinquantaine de villageois, jeunes et moins jeunes, se sont déplacés pour assister à ce spectacle intitulé *L'Ange War-Aok-Atao* : l'histoire d'une petite fille, séparée très tôt de sa maman, qui parviendra à aimer et à se faire aimer d'une lointaine tante bretonne, un peu ange à ses heures...

En résumé, une histoire tendre, pleine d'humour et de drôlerie.



Humour et émotion avec les comédiens de l'Eygurande.  
Photo Philippe Dorland

## LANTILLY

### Succès pour la compagnie l'Eygurande

La compagnie l'Eygurande, dans le cadre des Hivernages 2010 et à l'invitation de la municipalité de Lantilly, a proposé dernièrement une représentation théâtrale : *Jacqueline*, mise en scène par Jean-Louis Mercuzot et interprétée par Isabella Kaiser.

Le public, venu nombreux, a pu découvrir la vie amoureuse de cette femme sur des airs jazz des années cinquante, spectacle articulé sur des projections d'images d'archives de l'his-

toire du XX<sup>e</sup> siècle, le tout dans une ambiance très poétique.

Après la représentation, le public a pu échanger longuement, autour du verre de l'amitié, notamment de l'installation de la compagnie l'Eygurande à Saizey, où l'ouverture de "la Fabrique" est prévue pour l'été 2011.

**INFO Contact : Adeline Pivoso, tél. 06.32.18.62.04.  
E-mail : [adeline@eygurande.net](mailto:adeline@eygurande.net)**



SAULIEU

## La Belle de Fontenay : les légumes sur scène

La compagnie l'Eygurande s'est produite samedi dernier à Saulieu dans le cadre des Hivernages 2010, avec le soutien de l'office municipal de la Culture. Elle a proposé *La Belle de Fontenay*, un spectacle "marionnettique" audacieux à base de légumes. Pour petits et grands, la pièce a été écrite librement à partir de trois contes d'Andersen : *La Princesse et le Porcher*, *La Princesse au petit pois* et *Les Habits neufs de l'Empereur*.

Philippe Robin-Volclair a tenu le public en haleine, tantôt marionnettiste, tantôt acteur, bruiteur ou humoriste.

La compagnie l'Eygurande est aujourd'hui basée en Ecosse où elle développe un travail de recherche artistique centré sur l'idée que le théâtre est un outil de



Philippe Robin-Volclair, comédien de la compagnie l'Eygurande. Photo Marie-Océane

compréhension du monde et des rapports entre les êtres.

La compagnie mène un projet de développement culturel en lien avec ses créations théâtrales, en Île-de-France en milieu urbain, et en Bourgogne en milieu rural. Ce lien avec la

Bourgogne va s'intensifier à partir de juillet 2011 puisqu'il est vrai que Jean-Claude Nevers, le maire, s'est impliqué en faveur du développement culturel et touristique de sa commune.

MONTBARD

## Pour un théâtre de proximité

Les Amis du Val de Brenne ont invité le comédien Philippe Robin-Volclair pour une représentation théâtrale le mettant en scène... des légumes.

Pour assister à la représentation théâtrale *La Belle de Fontenay*, il faut être résident de la maison de retraite du Val de Brenne. C'est en effet à l'initiative de l'association Les Amis du Val de Brenne, que le comédien Philippe Robin-Volclair, de la compagnie de l'Eygurande, s'est démultiplié, se prêtant à tous les rôles de cette pièce inspirée de trois contes d'Andersen.

Les histoires d'amour entre une princesse et un garçon de ferme font toujours rêver, sur-



Philippe Robin-Volclair a donné vie aux légumes-marionnettes. Photo Marie-Océane

tout quand les personnages sont des légumes transformés en marionnettes et que les méchants ou les puissants ne l'emportent pas sur les bons ou les pauvres. Le monde

imaginaire évoqué par le comédien puise ses racines et sa symbolique au cœur même de la société où chacun tient sa place et joue son rôle. Gare à ceux qui dérogent à cette loi, comme cette princesse qui n'a d'yeux que pour un porcher ! Les résidents ont apprécié la fraîcheur enfantine de la représentation et reconnu les codes secrets du langage symbolique qui permettent d'aborder les sujets les plus sérieux. Et comme tout finit en beauté dans les contes, l'amour, l'amitié et l'intelligence ont été célébrés.

### LA COMPAGNIE DE L'EYGURANDE

Depuis sa fondation, la compagnie de l'Eygurande est dirigée par Jean-Louis Mercuzot et Isabelle Keller qui visent à développer « l'idée que le théâtre est un outil de compréhension du monde et qu'il est essentiel de nouer des relations singulières avec l'ensemble d'une population ». Pour la troupe, la culture s'adresse à tous et c'est « un combat permanent pour faire entendre l'inaudible », trouver d'autres formats que ceux qui existent et sont imposés par les codes sociaux. La compagnie mène un projet de développement culturel en lien avec ses créations théâtrales dans plusieurs communes d'Île-de-France. En résidence à Évry, au « Théâtre du Con des mondes », la troupe exerce aussi ses talents en milieu rural en Bourgogne, dans sa fabrique théâtrale à Missery.

INFO [www.eygurande.net/](http://www.eygurande.net/)  
E-mail : [adeline@eygurande.net/](mailto:adeline@eygurande.net/)

## GROSBOIS-EN-MONTAGNE

### Une cérémonie de vœux sur les planches



C'est après le spectacle que Geoffroy d'Harcourt a présenté ses vœux. Photo Dominique Suchet

La municipalité a organisé de manière originale la traditionnelle cérémonie des vœux. Les habitants du village ont été invités, à la salle des fêtes, à une représentation théâtrale donnée dans le cadre des hivernages 2010 par la compagnie de l'Eygurande, intitulée *Jacqueline*. Ainsi, une heure durant, le public a été conquis par le jeu d'Isabelle Keiser qui s'est montrée tour à tour touchante, douloureuse, tendre et émouvante. Son rôle, principalement

chanté et dansé, a alterné avec des morceaux de documentaires projetés sur un écran et retraçant les faits marquants du siècle dernier. Ce sont ces entrelacs, entre la petite histoire de Jacqueline et la grande Histoire, qui ont nourri la pièce. La mise en scène, soignée et esthétique, était signée par Jean-Louis Mercusot. Et les talents conjugués du metteur en scène et de l'actrice ont été salués par les applaudissements nourris des spectateurs charmés.

À l'issue du spectacle, le maire Geoffroy d'Harcourt a prononcé une allocution dans laquelle il a remercié la compagnie de l'Eygurande et l'a assuré de son soutien.

Il a ensuite retracé les travaux réalisés dans le village en 2010 et ceux prévus l'année prochaine, au rang desquels l'assainissement et surtout l'aménagement du réservoir de Grosbois auront une part prépondérante. Enfin tous se sont retrouvés pour savourer la galette des Rois.

## MONTBARD

### Une pièce pour les apprentis lecteurs

Le spectacle *Mille Feuilles*, présenté dernièrement à l'Espace Paul-Éluard, est une forme théâtrale qui s'adresse aux enfants des écoles élémentaires et vise à leur donner le goût de la découverte des livres.

Produit par la Compagnie Eygurande, le spectacle a été conçu en 2006, mis en scène par Isabella Keiser et interprété par Myriam Gabaut et Philippe Robin-Volclair. L'objectif du spectacle est de créer l'envie de lire et d'atti-



La rencontre du livre et du théâtre, éclairée par Myriam Gabaut et Philippe Robin-Volclair. Photo Maître-Clara

ser la curiosité des enfants. Associer la lecture à une gourmandise et au plaisir et aborder la richesse des univers qu'ils communiquent par le jeu théâtral, tels sont les arguments des comédiens.

*Mille Feuilles* interpelle les enfants d'une manière ludique sur leur rapport à la lecture, éclairant « la dimension intime et personnelle, l'espace imaginaire entre l'auteur, le destinataire et le lecteur, l'aspect sensoriel du

livre et sa matière ». Financé par la Ville et les écoles, ce spectacle a enchanté un grand nombre d'élèves, qui ont aussi posé leurs questions aux comédiens.

Charmés par les premières pages des histoires de la sorcière Tambouille ou d'Adélaïde, les enfants ont exprimé leur envie d'en connaître la suite.

INFO [www.eygurande.net](http://www.eygurande.net)  
Contact : [adeline@eygurande.net](mailto:adeline@eygurande.net)



## Dans les coulisses du spectacle

La culture à la portée de tous.



Marc Sapollin et le public invité au filage de Zoé (photos : Michel DOR).

La municipalité, dans sa volonté de rendre accessible la culture aux personnes qui ne vont pas forcément aux spectacles ou concerts, a mis en place un ensemble d'actions nommé "Culture pour tous".

Marc Sapollin, responsable de l'action culturelle de la ville, a accompagné des personnes suivies par les services sociaux du Centre Communal d'Action Sociale, du Conseil Général et de la Maison de Jeunes et de la Culture. Il explique : "on ne vise pas un public défavorisé, mais simplement des personnes qui n'ont pas l'habitude d'assister aux représentations. Pour ce faire, on propose deux choses : un prix attractif sur les entrées, qui passent de 15 ou 20 € à 5 €, et l'organisation d'un accompagnement. Les personnes inscrites dans le dispositif ont en effet droit à une rencontre préalable avec les artistes et toute l'équipe du spectacle".

C'est ainsi qu'une vingtaine de personnes ont assisté au "filage" du spectacle "Zoé" de la Compagnie l'Eygurande. Ils ont donc pu découvrir les ré-

glages des lumières, du son, le travail du metteur en scène, bref, les coulisses !

Le metteur en scène a pris le temps de faire des apartés dans la préparation de la représentation pour expliquer son travail, avant de partager un moment privilégié de discussion ouverte avec les personnes présentes.

"Quand les personnes reviennent le soir pour le spectacle, ils ont une meilleure connaissance de l'équipe, de la pièce... c'est un plus au moment de la représentation par rapport au reste du public" ajoute Marc Sapollin pour qui "cela crée un lien privilégié et facilite la transmission du message d'un spectacle, et surtout, cela peut donner envie de venir voir d'autres spectacles".

Les bénéficiaires de l'action se sont montrés curieux et le moment aurait pu encore se prolonger tant l'échange avec Jean-Louis Mercuzot, metteur en scène passionné, a été riche.

A noter, la Compagnie l'Eygurande envisage de s'instal-

ler prochainement à Missery, dans un lieu appelé "La Fabrique" où sera créé un théâtre, lieu de rencontre et de partage avec le public.

**De notre correspondante**  
Pascaline KROMICHEFF

Un flash info était en ligne, sur notre site web, dès vendredi 4 février.



Sur la scène.

**MONTBARD.** Le rendez-vous culturel du mardi attire toujours les nombreux fidèles.

## Confidences au féminin

La pièce Zoé, présentant le destin de trois femmes, a été jouée à l'espace Paul-Eluard dans le cadre des Mardis de Montbard.

Si sous l'œil de la caméra le soir par Jean Louis Mercuzot, ce sont trois destins de femmes qui ont occupé la scène et l'écran, interprétés par Myriam Gabaud, Bénédicte Jacquard et Isabelle Reiber, de la compagnie l'Eygurande, dans la pièce Zoé, d'Évelyne Luce.

Introduit par un clin d'œil émoisonné à l'actualité et au public fidèle des Mardis de Montbard, avec les confidences de Nagla, la danseuse toulousaine épouse d'un chirurgien qui, à l'image de sa mère, a vu ses châtains et pris son destin en main, les personnages se sont aussi croisés avec Gigi, l'ouvrière, Rose la comtesse et et femme de bourgeois, qui se laisse aller à chaussonner et Verhoïse suspendant le temps à la destina de sa robe de mariée.

Toutes ont raconté en direct leur histoire singulière et touc-



Le théâtre est un vecteur privilégié de compréhension du monde et des rapports entre les êtres. Photo: Myriam Gabaud.

### Le dispositif Culture pour tous

Une vingtaine de personnes ont participé au dispositif municipal Culture pour tous. Elles ont pu rencontrer les acteurs et assister à la fin de la préparation du spectacle. Les bénéficiaires sont recherchés pour moitié par le centre social Roméo-Roland, la MJC-centre social André-Marmou et le conseil général de Côte-d'Or. Annie Salentier, adjointe aux Solidarités est la personne-ressource. Pour

l'autre moitié, les bénéficiaires sont proposés par les structures dont l'action parente permet un montage pédagogique, comme le conservatoire, le musée, la bibliothèque, et l'interlocuteur est Thierry Bourcier, conseiller délégué à la culture musicale. Marc Sapollin, responsable de l'action culturelle, assure le suivi administratif et l'interface entre les structures, les élus et les services de la ville.

Le spectacle Zoé est la mise en regard de trois destins féminins traversant le XXI<sup>e</sup> siècle.

et les pages d'un livre militant un quotidien banal et difficile à l'histoire sociale et aux événements qui ont éclairé un siècle de combats féministes pour qu'elles trouvent leur place dans une société conçue par et pour les hommes.

Une pièce en trois séquences où la vie est réversible dans une scénographie suggestive avec des jeux de lumière qui s'attardent tout à tour sur l'imaginaire vivant, le souvenir et le présent, établissant des liens poétiques et signifiants entre ces histoires personnelles et la complexité du monde.

**INFO** Compagnie l'Eygurande - La Fabrique, Saucy, 21270 Mussy ; [www.eygurande.net](http://www.eygurande.net) ; [compagnie@eygurande.net](mailto:compagnie@eygurande.net).

# PROGRAMME DES HIVERNAGES II

4 représentations

## L'Ange War-Aok-Atao

160

S  
P  
E  
C  
T  
A  
T  
E  
U  
R  
S



Millery

Thorey-sous-Charny  
Gissey-sous-Flavigny  
Soussey-sur-Brionne

Texte d'Evelyne LOEW

Mise en scène de Jean-Louis MERCUZOT

Avec Bénédicte JACQUARD et Myriam GABAUT

« Qu'il est difficile de grandir lorsque l'on est une petite Mahel séparée, très tôt, de sa maman, et que l'on découvre la vie sans amour... Le sort n'a pas beaucoup aidé la petite fille qui, pourtant, trouvera un jour le courage et la force de refuser la fatalité d'un destin mal ficelé, qui parviendra à aimer et se faire aimer d'une lointaine tante, bretonne, un peu ange à ses heures... Un personnage presque irréel, sévère mais débordant de tendresse et d'affection, qui sauvera Mahel de la peur de l'autre et du lendemain. »

Cette histoire est directement inspirée du témoignage d'une femme qui, après bien des errances, fit une rencontre qui allait changer le cours de sa vie. Evelyne Loew en a écrit une histoire tendre et pleine d'humour, tout le contraire d'un drame pessimiste... Une histoire empreinte d'espoir et de foi en l'avenir, qui s'inspire d'un témoignage individuel pour toucher à l'universel d'un propos.

# Jacqueline

230

S  
P  
E  
C  
T  
A  
T  
E  
U  
R  
S



6

R  
E  
T  
R  
E  
S  
E  
N  
T  
A  
T  
I  
O  
N  
S

Lantilly  
Missery  
Précy-sous-Thil  
Charny  
Grosbois-en-Montagne  
Montberthault

Texte et mise en scène  
Jean-Louis Mercuzot  
Avec  
Isabella Keiser

*«J'avais 16 vents, j'étais blonde, très blonde.  
On s'embrasait bâchées dans les cortès pochères....  
Il était électrumécunicien»*

Les histoires d'amour sont-elles toujours les mêmes?  
Elles se finissent mal ... paraît-il en général !

Jacqueline nous entraîne dans son voyage intérieur.



# La Belle de Fontenay

200

S  
P  
E  
C  
T  
A  
T  
E  
U  
R  
S



UNE LIBRE ADAPTATION THÉÂTRALE DES CONTES D'ANDERSEN  
Avec Philippe Robin Volclair  
Mise en scène Jean-Louis Mercuzot

4  
R  
E  
P  
R  
E  
S  
E  
N  
T  
A  
T  
I  
O  
N  
S

Saulieu x2  
Vitteaux  
Montabrd

Un garçon porcher aux mains tout à fait charmantes (c'est la Princesse qui le dit), homme le plus audacieux et le plus inventif du Monde (c'est lui qui le dit), une Princesse amoureuse, tellement jolie que ça en fait peur (c'est le garçon porcher qui le dit) et tellement innocente qu'elle peut dire des choses absolument épouvantables (tout le monde le dit), un vieux Roi d'à côté, épave chauve et édentée à qui on veut marier la Princesse, une truie qu'on appelle Baronne et qu'on veut égorger tellement elle est grosse, une Baronne qui ne veut pas qu'on la traite de Truie ni qu'on l'égorge, une ministre des tendres sentiments, un chaudron merveilleux et joyeux...et 3 kilos de patates, une belle de Fontenay, des carottes et un céleri rave.

# ZOE

130

S  
P  
E  
C  
T  
A  
T  
E  
U  
R  
S



1  
R  
E  
P  
R  
E  
S  
E  
N  
T  
A  
T  
I  
O  
N

Montbard

Texte : Evelyne Loew

Mise en scène & scénographie : Jean-Louis Mercuzot

Avec : Myriam Gabaut, Bénédicte Jacquard, Isabella Keiser.

*Claire, la commerçante, femme de boucher, comme "une poupée de lit" dans son fauteuil se laisse aller à pousser la chansonnette. Victoire, drapée dans sa robe de mariée en personnage d'opérette, a suspendu le temps au souvenir de son grand amour. Gigi, l'ouvrière, prépare son lapin en gibelotte...  
Ce trio féminin fabrique son destin devant nous.*

*Aux prises avec les turpitudes de leur siècle, les personnages vont devoir choisir, décider, inventer leur place dans le monde. Celles-là ont pris leur destin en main. Et, de petites choses simples en décisions nécessaires, d'événements extérieurs en rencontres personnelles, elles avancent et dessinent le 21ème siècle.  
Elles réinventent la vie.*

## L'EQUIPE DES HIVERNAGES II



Jean-Louis  
Mercuzot

Comédien  
Metteur en scène

Isabella Keiser

Comédienne  
Chanteuse







Bénédicte Jacquard  
Comédienne



Myriam Gabaut  
Comédienne



Philippe  
Robin-Volclair

Comédien

Antoine Billet  
Administration





Gaëtan Veber  
Technicien

Adeline Piovoso  
Coordination

